



July-August 1996
Volume XII Number 5



Monthly newsletter of The Washington Group
An Association of Ukrainian American Professionals



Helena Zyblikewycz

First TWG Intern Assisting Staff at Ukrainian Embassy

Helena Zyblikewycz, a Georgetown University junior, has been selected and is working as the Washington Group's firsts summer intern at the Ukrainian Embassy in Washington.

Ms. Zyblikewycz, of Marlton, New Jersey, was selected from a list of applicants following a joint review by the Ukrainian Embassy and the TWG Fellowship Fund, which provides the intern with a \$1,500 stipend during her two-month internship.

(See *Intern*, Page 3)

TWG Leadership Conference

Ukraine at Five: A Progress Report

Conference To Analyze Accomplishments Since Ukraine's Independence

Five years after helping bring down the Soviet Union and declaring its independence, Ukraine has achieved much in many areas, but, at the same time, has lagged in other areas.

TWG's 1996 Leadership Conference on Columbus Day weekend, with "Ukraine at Five: A Progress Report" as its theme, will analyze that balance sheet with the help of numerous American and Ukrainian experts.

The conference, which is being co-sponsored this year with the Embassy of Ukraine, the US-Ukraine Foundation and the Ukrainian Medical Association of North America, will be held October 11-13 at the Key Bridge Marriott Hotel in Arlington, Virginia, just across the Potomac River from Georgetown, in Rosslyn.

The program will feature a keynote address and two other prominent speakers; four panel discussions on Ukraine's progress; an awards banquet and dance; a reception at the Ukrainian Embassy; and a cultural program.

The most recent list of speakers includes Yuri Kostenko, Minister of Environmental Protection of Ukraine;

Strobe Talbott, Deputy Secretary of State (invited); Valeriy Kuchinsky, Minister Counselor, Ukrainian Embassy; Roman Popadiuk, first US ambassador to Ukraine; Sherman Garnett, Senior Associate, Carnegie Endowment for Peace; Ilya Prizel, Professor, Johns Hopkins University; Andrew Bihun, US Commercial Attaché in Kyiv; Steve Nix, Kyiv Office of the International Foundation for Electoral Systems; and Orest Deychakiwsky, Helsinki Commission staff.

In addition, since the conference falls on the presidential election year, the election committees of the Democratic and Republican presidential contenders were invited to send representatives to present their positions on issues of importance to the Ukrainian-American community.

As in previous conferences, this year's begins with a social get-together—a reception Friday evening at (See *Conference*, Page 4)

IN THIS ISSUE

Notes/New Members	2
Job Opportunities	4
Coming Events	4-5
Conference Program	6
Registration Form	



Theodore B. Zalucky

The Washington Group lost a long-time member and generous Fellowship Fund benefactor July 30, when Dr. Theodore B. Zalucky died in Norwalk, Connecticut. He was 86.

Before moving to Norwalk, Professor Zalucky taught at The Catholic University in Washington and was the author of numerous articles in American scientific journals. He was a member of the Shevchenko Scientific Society and former president of the Society's Washington branch.

Professor Zalucky was the single-most generous contributor to the TWG Fellowship Fund, having contributed over \$3,000 since 1991.

His generous support was instrumental in enabling the TWG Fellowship Fund to continue its work in awarding grants for projects that contributed to the advancement of Ukrainians by utilizing Washington-area resources.

Professor Zalucky is survived by his wife, Myroslava, and two sons, Ihor and Myron.

TWG NEWS

Published monthly for its membership by
The Washington Group
P.O. Box 11248, Washington, DC 20008

EDITOR

Yaro Bihun

(202) 362-0569 • E-mail: yarob@aol.com

PUBLIC RELATIONS

Jane Kunka

(703) 922-5898 • E-mail: jkunka@fcc.gov

CALENDAR

Danusia Wasylkiwskyj

(301) 652-3938

Material in this publication may be reprinted,
provided TWG NEWS is cited as the source.

ADVERTISING: Business card size: \$10 per issue, or \$25 for three issues for TWG members; \$15/\$40 for non-members. Quarter page: \$45 members, \$55 non-members. Half page: \$60 members, \$75 non-members. Full page: \$100 members/\$140 non-members. Please contact TWG Treasurer Roman Stelmach (410) 997-0853.

- Roman Kyzyk, Business Consultant, Brooklyn, NY.
- Vera Osidach, Gaithersburg, MD
- Bohdan Wynar, Littleton, CO

In addition to the many new members who joined TWG during the recent membership drive (and who were listed in the previous issue of TWG News), TWG Membership Director Mike Drabyk reports that the TWG membership roll increased by another 30 members who renewed during the drive:

- Emil Bandriwsky, Finance Manager, Buffalo, NY.
- Laryssa Bazyluk-Kaiser, Medical Management, Washington Grove, MD.
- Luba Cehelska, Sales & Marketing, Hudson, OH.
- Taras Charchalis, Engineer, Retired, Baltimore, MD.
- Larissa Diachenko-Bernhardt, Art Teacher and Librarian, Rockville, MD.
- Jaroslav Dutkewych, Country US Peace Corps Director in Ukraine.
- Ihor Gawdiak, Historian, Silver Spring, MD.
- Zwenyslava Goy, Economist, New York, NY.
- Boris Hlynsky, Translator, Vienna, VA.
- Oxana Horodecka, Library Scientist, Washington, DC.
- Martha Jarosewich, Environmental Scientist, Washington, DC.
- LTC Leonid Kondratiuk, Military Historian, National Guard Bureau, Lorton, VA.
- Christine Korytnyk-Dulaney, Librarian, Washington, DC.
- Mira Kyzyk, Business Consulting, Brooklyn, NY.
- Oksana Lew, Paralegal, Vienna, VA.
- Irene Maksymjuk, Student and Lecturer, Boston, MA.
- Slavko Nowytski, Film Director and Producer, Washington, DC.
- Dr. Oleh Pankewycz, Physician, Earlysville, VA.
- William Petrach, Linguist, Retired, Arlington, VA.
- Katja Pylyshenko, Student, Ph.D. Candidate, Columbus, OH.
- Christina Rakowsky, Seven Hills, OH.
- Marion Recktenwald, Ph.D. Candidate, Washington, DC.
- Ivan Shandor, Attorney, Lake Forest, IL.
- Donna Sianchuk, Market Development, Montreal, Quebec.

(See *Members*, next page)

Intern...(continued from Page 1)

Ms. Zyblikewycz's assignment is with the press office of the Embassy. She gathers Ukraine-related information by computer from the Internet, translates news releases and helps put together the Embassy's newsletter and a brochure on Ukraine.

A third-year student at Georgetown's School of Foreign Service majoring in international economics, Ms. Zyblikewycz began her internship in mid-July, following an early-summer Penn State University-sponsored fellowship at the University of Kyiv-Mohyla Academy in Ukraine. And at the conclusion of her Embassy internship, she leaves for England, where she will spend her junior year abroad at the London School of Economics.

Ms. Zyblikewycz underwent a "baptism of fire" of sorts at the Embassy, coming as she did just before the Washington visit of Ukraine's new prime minister Pavlo Lazarenko, which kept her and the rest of the Embassy staff busy almost around the clock.

"It was my first experience traveling with any kind of foreign dignitaries, my first press experience," the 20-year-old intern said.

"The preparation was a lot of work, but it was rewarding," she added. "I've learned so much about Ukraine in the past two weeks—everything that's going on in Ukraine, its economic reforms—and I've read the whole Constitution backwards and forwards."

Ms. Zyblikewycz grew up in Marlton, New Jersey, near Philadelphia, where she has been active in *Plast*, the Ukrainian scouting organization, and graduated from the Philadelphia's *Ridna Shkola* (Saturday Ukrainian school).

Her future plans include graduate school in economics and a career with one of the international financial organizations she visited during the Prime Minister Lazarenko's talks in Washington.

Now that the western economic model is being accepted

Members...(continued from preceding page)

- **Sophia Sluzar**, Historian, Washington, DC.
- **Dr. Eugene Stakhiv**, Engineer, Fairfax Station, VA.
- **Olenka Stasyshyn**, Pianist and Instructor, Ellicott City, MD.
- **William Szawranskyj**, Consulting Engineer, Webster, NY.
- **Maria Werediuk**, Bilingual Ukrainian Radio Co-Host, Milwaukee, WI.

in Ukraine and elsewhere in Eastern Europe, Ms. Zyblikewycz says she sees a need to re-evaluate that model and reform its shortfalls.

Ms. Zyblikewycz read about the new TWG Embassy internship program in the Ukrainian Weekly. Studying at Georgetown University, just a few blocks from the Ukrainian Embassy, she was intrigued with the possibility of working there, but at first she was not sure whether the internship would fit between her fellowship at the Kyiv Mohyla Academy and the year abroad in London.

The fellowship at the Kyiv-Mohyla Academy was Ms. Zyblikewycz's first visit to Ukraine, which, she said, was "fantastic, out of this world." The foreign students were not isolated but lived "with the people" in the suburbs and commuted by public transit. "It wasn't

a glamorous experience at all, but it was wonderful," she said.

TWG President George Masiuk said the embassy internship program was established to institutionalize a link between the Ukrainian-American community and the Embassy of Ukraine.

"Besides providing the Ukrainian Embassy with insights into American society and politics, the intern will help by translating, writing press releases, and helping with computer-related work," Mr. Masiuk said.

"In return, the intern will get valuable job experience and develop contacts that hopefully will launch a successful career, perhaps one that involves Ukrainian-American relations," he added.

Even after only two weeks at the Embassy, Ms. Zyblikewycz appreciates the benefit of this new TWG program:

"It's been a great experience—exciting for now, and it will be useful in the future. Hopefully, I'm helping them out to the degree that they would like," she said.

Mr. Masiuk sees the program as a good example for other organizations to follow.

"I think this type of cooperation will serve as a model for other Ukrainian-American organizations and, hopefully, they too will sponsor interns," Mr. Masiuk said.

Since 1990, the TWG Fellowship Fund has awarded more than a dozen fellowships totaling \$14,500 to scholars, writers, journalists, and researchers utilizing resources available in the Washington area.

Tax-deductible donations to the Fund can be mailed to the TWG Fellowship Fund, PO Box 11248, Washington, DC, 20008.

"It's been a great experience"

—Helena Zyblikewycz

POSITIONS

The following professional opportunities were gleaned from the Internet:

VOA Program Evaluators

The Voice of America is seeking independent, language-qualified experts to help with the periodic review of VOA's 50 language services, including Ukrainian.

Participants will be asked to evaluate the linguistic quality of the broadcast language, comment on the relevance of program content to the respective audience area, and determine whether the broadcasts conform to standards of accuracy, balance, and completeness.

Those selected to participate will be sent five to 10 hours of programming on cassette, once or twice a year. Participants will be compensated.

While experts need not be native speakers, their command of a given language must be such that they can reliably evaluate the linguistic attributes noted above. Recent 'in-country' experience is required. Those interested in applying should possess at least an M.A. degree—or equivalent work experience—in area studies or linguistics directly related to the broadcast language to be evaluated. Applicants with a background in journalism are strongly encouraged to apply.

For more information contact: Frank Cummins, Director, Office of Program Review, International Broadcasting Bureau, Room 2137, Cohen Bldg., 330 Independence Avenue, S.W., Washington, DC 20547. Fax: (202) 205-0628.

Exchange Field Coordinator

American organization in Ukraine is seeking candidates for the position of Field Coordinator for an exchange program for local government officials, businessmen, and legal professionals from 15 cities in Ukraine.

Responsibilities: participation recruitment; preparation of program information presentations, press releases, etc.; coordination with local government, and local and Western organizations in participating cities in the fields of business, local governance, and law; coordinating with and reporting to the Program Director in Kyiv.

Preferences: language skills, regional travel experience, good communication skills. Salary: \$23,000.

For information e-mail: matiaszk@irex.freenet.kiev.ua

Soros Documentary Fund

The Soros Documentary Fund will support international documentary films and videos which focus on significant issues in human rights, freedom of expression, social justice, and civil liberties. Two distinct project levels will be considered: works in-progress, and pre-production seed money.

Grant awards for recommended works in progress will range up to \$50,000 with an average of \$25,000. Awards for seed funds will range from \$10,000 to \$15,000.

For more information contact: Diane Weyermann, Director of the Arts and Culture Regional Program, Open Society Institute, 888 7th Avenue, #3100, New York, New York 10106, USA.

COMING EVENTS

21 August, Wednesday, 3 p.m.
TWG/CSIS Rountable (see Page 5)

24 August, Saturday, 11 a.m.
Independence Day Picnic (see Page 5)

25 August, Sunday, 5 p.m.
Moleben marking 5th Anniversary of Ukrainian Independence. Shevchenko Monument, 22nd and P Sts. Organized by Ukrainian Churches.

18 September, Wednesday, 12 noon
5th Ukrainian Independence Day Celebration Congressional Luncheon. Senate Caucus Rm., Russell SOB. Organized by Ukrainian Congress Committee of American and Ukrainian American Coordinating Council. Contact: UNIS 202-547-0018; UACC 301-622-2338.

11-13 October, Friday-Sunday
TWG Leadership Conference (see Page 6)

Conference...(continued from Page 1)

the Embassy of Ukraine, a conference co-sponsor.

Following registration on Saturday morning at 8 a.m., the conference begins in earnest at 9 a.m. with the keynote address, followed by the first panel discussion analyzing Ukraine's geo-strategic position.

Two more panel discussions will follow in the afternoon, after a luncheon, which features another prominent speaker. The second panel will deal with economic reforms, while the third will focus on the democratization process and legal reforms in Ukraine.

Saturday evening events, beginning with a cocktail hour, include a banquet and the presentation of the TWG "Friend of Ukraine" Award to Hobart Earle, music director of the Odessa Philharmonic Orchestra, and a dance, featuring the Tempo orchestra.

On the last day of the conference, Sunday, representatives to the Federation of Ukrainian American Business and Professional Associations will hold a early morning meeting at 8:30 a.m., before the start of the fourth and last panel discussion on health care reforms in Ukraine.

The conference will conclude with the Sunday brunch, a featured speaker and a presentation of past productions by the Yara Arts Group of New York.

(For a detailed conference schedule, see Page 6.)

TWG and UMANA members can get a special conference registration all-inclusive package priced at \$195 if they act before September 20. Non-members also save by registering early.

(See the registration form on Page 7 for conference costs as well as for savings on accommodations at the Key Bridge Marriott Hotel for conference participants.)

With the Center for Strategic and International Studies

VIEWING UKRAINE AT THE FIFTH ANNIVERSARY OF INDEPENDENCE

A roundtable discussion with

- **Ambassador Roman Popadiuk**, first US Ambassador to Ukraine; Advisor, Armed Forces Industrial College
- **Adrian Karatnycky**, President, Freedom House
- **Oleh Hawrylyshyn**, Consultant, International Monetary Fund
- **Richard W. Murphy**, CSIS Senior Associate, Executive Director, American-Ukrainian Advisory Committee (moderator)

When: Wednesday, August 21, 1996
3:00 to 5:00 p.m.

Where: CSIS, 1800 K Street, NW, B-1 Level
Washington, D.C.

RSVP: Paul Terpeluk at CSIS, 202-775-3134, Ext. 3354.
Additional Information: Orest Deychakiwsky, 202-225-3964

With SelfReliance Baltimore Federal Credit Union

INDEPENDENCE DAY PICNIC

***Tennis Tournament • Volleyball
Great Food and Drink • Fun • Tot-Lot***

When: Saturday, August 24, 1996
11 a.m. to 7 p.m. (rain or shine)

Where: Centennial Park, Pavilion H
Columbia, Maryland
Take Interstate 95 to Route 32 West,
to U.S. Route 29 North, to Route 108 West.
Park entrance is on the right.

To Register for the Tennis Tournament call: Dr. Victor Hrehorovich: 410-825-9067

Wish to volunteer? Need additional information? Call: Roman Stelmach: 410-997-0853 or Jane Kunka: 703-922-5898

The Washington Group 1996 Leadership Conference

Co-sponsored by the Embassy of Ukraine, the US-Ukraine Foundation,
and the Ukrainian Medical Association of North America

UKRAINE AT FIVE: A PROGRESS REPORT

October 11-13, 1996

Key Bridge Marriott Hotel
1401 Lee Highway
Arlington, Virginia

PROGRAM

Times are tentative

Friday, Oct. 11

8:00 – 10:00 Evening Reception at the Embassy of Ukraine

Saturday, Oct. 12

8:00 – 9:00 Registration
9:00 – 9:30 Opening, introductory remarks
9:30 – 10:15 Keynote address
10:15 – 10:30 Break
10:30 – 12:00 Panel 1: *Ukraine's Geo-strategic Position*
12:00 – 2:00 Luncheon, with major address
2:00 – 3:15 Panel 2: *Ukraine's Economic Reform*
3:15 – 3:30 Break
3:30 – 4:30 Panel 3: *Democracy and Legal Reforms in Ukraine*

6:30 – 7:30 Cocktail hour
7:30 – 9:30 Banquet and *Friend of Ukraine* Award Ceremony
9:30 – 1:30 Dance, with *Tempo*

Sunday, Oct. 13

8:30 – 10:00 Ukrainian-American B&P Federation Meeting
10:00 – 11:30 Panel 4: *Medical System Reform in Ukraine*
11:30 – 1:00 Brunch, with major address
1:30 – 3:00 Yara Arts Group presentation

SPEAKERS: Yuri Kostenko, Minister of Environmental Protection of Ukraine • Strobe Talbott, Deputy Secretary of State (invited) • Valeriy Kuchinsky, Minister Counsellor, Ukrainian Embassy • Roman Popadiuk, first US ambassador to Ukraine • Sherman Garnett, Senior Associate at the Carnegie Endowment for Peace • Ilya Prizel, Professor, Johns Hopkins University • Andrew Bihun, Commercial Attaché, US Embassy in Kyiv • Steve Nix, Kyiv Office of the International Foundation for Electoral Systems • Orest Deychakiwsky, Helsinki Commission staff • et al.

For more information call George Masiuk at (202) 651-2302 (day) or (703) 960-0043 (evenings)
or e-mail at gmasiuk@aol.com

Leadership Conference Registration Form

Name _____ Profession _____
 Home Address _____
 Business Address _____
 Home phone _____ Business phone _____
 Fax _____ E-mail _____

Conference Package — admission to all conference events and all meals

		Before 9/20	After 9/20	
TWG/UMANA members (dues paid thru Oct. 96)	_____ x	\$195	\$215	_____
All others	_____ x	\$225	\$245	_____

Yes you can join TWG, renew your membership, or extend your current membership, and take advantage of TWG member rates. Just fill out the membership registration/renewal form on the back page of this TWG News and include a **separate** check for your membership.

Individually Priced Conference Events

Conference including a working Lunch	_____ x	\$120		_____
Friday Evening Embassy Reception	_____ x	\$35		_____
Banquet and Dance	_____ x	\$60		_____
Dance only	_____ x	\$30		_____
Dance only (student rate)	_____ x	\$20		_____
Brunch and Yara Arts Group performance	_____ x	\$30		_____

ENCLOSED SUM _____

Check _____ VISA _____
 VISA # _____ Expiration date _____
 Signature _____

Clip and mail to : • TWG, Leadership Conference, P.O. Box 11248, Washington, DC 20008

RESERVE YOUR CONFERENCE HOTEL ROOM TODAY!

Key Bridge Marriott Reservation: 1-800-327-9789 or 703-524-6400

Reserve a room as soon as possible but BEFORE SEPTEMBER 20. Please specify that you are with TWG in order to get the Conference discount rate of \$105 per night.

Key Bridge Marriott, 1401 Lee Highway, Arlington, VA 22209

The Washington Group Membership Information/Application Form

TWG is an association of Ukrainian-American professionals who live throughout the United States and in several countries of the world. It offers its members an opportunity to meet and get to know each other through a variety of professional, educational and social activities. TWG NEWS is a monthly newsletter for TWG members, and a membership directory, published for members only, helps them in networking.

To apply for membership, please fill out the form below and mail with a check to:

The Washington Group, P.O. Box 11248, Washington, D.C. 20008.

(The Board of Directors considers membership applications at its monthly meetings.)

DATE: _____ NEW MEMBER RENEWAL DIRECTORY CORRECTION

Name _____ Profession _____

Home address _____ Home phone _____

City _____ State _____ Zip _____ E-Mail _____

Company _____ Position _____

Business address _____ Office phone _____

City _____ State _____ Zip _____ Fax _____

Circle information you would like omitted from the published TWG Directory.

Membership Dues (Please check where appropriate):

\$50 Full Membership

\$35 Associate (Members outside Washington metropolitan area and retirees)

\$15 Full-time students

\$10 Surcharge for foreign addresses (*Payment must be in US Dollars*)

VISA/Master Card No. _____ Expiration date _____ Signature _____

THE WASHINGTON GROUP
P.O. Box 11248
WASHINGTON, D.C. 20008

FIRST CLASS MAIL